

Bury's IMAGE de Bury

Volume 27, no. 8

Juin/June 2020

DANS CE NUMÉRO :

- Éditorial p. 3
- Valoris p. 4
- La Société d'histoire et du patrimoine de Bury p. 12, 13
- Des Calendriers p. 17-20

IN THIS ISSUE:

- Editorial p. 3
- Valoris p. 4
- The Bury Historical and Heritage Society pp. 12, 13
- Calendars pp. 17-20

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Martine Staehler 819-342-3450
martinetaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS

Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

Francine Pulinckx

Nelly Zaine 819-569-9801
nzaine2@gmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT

John Mackley 819-578-2301
Infographie / mise en page
Graphic arts / Page Layout
iones.unaean@gmail.com

WEBMESTRE / WEBMASTER : Josée Breton

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 25 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue	8 parutions 8 Issues		
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

Numéro
d'urgence:
Ambulance
Pompier

Emergency
number:
Fire / Police

911

<https://www.burysimagedebury.com/>

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE SORTIE PUBLICATION

1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DÉC. / DEC.	15 DÉC. / DEC.
27 JAN. / JAN.	12 FÉV. / FEB. 12
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

La politique d'information du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

SOMMAIRE

Éditorial	3
Valoris.....	4
Bulletin d'information de la SHPB/	
Nouvelles du Centre Canterbury.....	12, 13
Calendriers	17, 20
Almanach du cultivateur	28
Recette du mois.....	31
Chronique municipale.....	36-39

INDEX

Editorial.....	3
Valoris.....	4
BHHS Newsletter/	
Canterbury Centre News.....	12, 13
Calendars	17, 20
Farmer's Almanac.....	28
Recipe of the Month.....	31
Municipal Newsletter.....	36-39



Éditorial / Editorial

Ce mois-ci, l'Image est très désolée d'annoncer que nous avons perdu un membre de longue date en la personne de Francine Pulinckx, qui a déménagé à Sherbrooke après cinq années au service du journal. Francine a assumé ses responsabilités de manière fiable et dans les délais et a su relever les défis avec une vision équilibrée et un sens de l'humour qui nous ont impressionnés. Elle nous manquera beaucoup et nous la remercions de tout cœur pour ses contributions.

Les choses ne sont pas encore tout à fait normales, et l'été ne sera pas aussi rempli d'activités que d'habitude, mais au moins les enfants peuvent aller au camp de jour, la bibliothèque est ouverte et vous pouvez jouer au golf et commander une pizza à emporter au restaurant. Essayez de soutenir nos entreprises locales autant que vous le pouvez, vos voisins et notre économie locale dépendent de vous. Cependant, un autre événement qui a généralement lieu en juin est reporté : c'est le barbecue annuel organisé par l'Image pour remercier tous nos fidèles bénévoles. Nous sommes parfois jusqu'à quarante personnes, et même si l'événement se déroule à l'extérieur lorsque le temps le permet, nous avons dû l'annuler pour l'instant. Mais nous ne vous avons pas oubliés, nous espérons toujours organiser un événement à l'automne. En attendant, nous vous remercions sincèrement pour tous les services que vous fournissez à l'Image : rédaction, traduction, correction, impression, mise sous enveloppes et, bien sûr, merci à notre équipe acharnée de bénévoles du brunch. Sans vous, l'image ne pourrait pas être publiée.

Au nom de tous à l'Image, passez un bon été et restez en bonne santé.

Traduit par Guy Renaud



This month the Image is very sorry to report that we have lost a long-serving member in the person of Francine Pulinckx, who has moved to Sherbrooke after five years of service to the newspaper. Francine fulfilled her responsibilities reliably and on time, and met setbacks with a balanced outlook and a sense of humour that kept the rest of us in line. She will be sorely missed, and we thank her whole-heartedly for her contributions.

Things aren't quite normal yet, and the summer won't be as full of activities as usual, but at least the children can go to day camp, the library is open, and you can play golf and order a takeout pizza at the restaurant. Please try to support our local businesses as much as you can. Your neighbours and our local economy are depending on you.

However, another event that usually takes place in June is postponed, and that is the annual barbecue put on by the Image to thank all of our loyal volunteers. We are sometimes as many as forty people, so even though the event is held outside when weather permits, we have had to cancel it for now. But we haven't forgotten you – we still hope to hold an event in the fall. In the meantime, we sincerely thank you for all the services you provide to the Image: writing, translating, correcting, printing, envelope-stuffing, and of course our hard-working crew of brunch volunteers. Without you the Image could not publish.

In the name of everyone at the Image, have a good summer and stay healthy.

The Image Editorial Committee

Célébration du Jour du Canada annulée

Canada Day Celebrations Cancelled

Due à la pandémie actuelle de Covid-19, l'Association athlétique de Bury doit annuler la célébration du Jour du Canada qui devait avoir lieu les 26 et 27 juin 2020.

Nous allons reprendre les festivités en 2021, en espérant que tout le monde restera en santé jusqu'à là.

Due to the the Covid-19 pandemic, the Bury Athletic Association will be cancelling the Canada Day celebrations that were to be held on June 26/27th, 2020.

We plan to resume the celebration in 2021, and we hope in the meantime that everyone stays safe and healthy.

Cathy Morrison - Pour l'Association athlétique de Bury / For the Bury Athletic Association



Bien gérer vos déchets

Le jeudi, 21 mai, Valoris a annoncé que le site d'enfouissement de Bury est de nouveau accessible au public. Les citoyens peuvent y apporter leurs articles encombrants et leurs déchets en suivant les règlements en place :

- Un maximum de 2 personnes est toléré à l'extérieur de la voiture. Les enfants doivent demeurer dans le véhicule en tout temps;
- Les citoyens sont responsables du déchargement de leur cargaison;
- Vous ne devez présenter aucun symptôme (fièvre, toux, etc.) pour avoir accès aux deux sites;
- Vous devez respecter les consignes et demeurer courtois avec le personnel et les autres citoyens;
- Seuls les paiements par carte de débit Interac sont acceptés aux deux endroits.

Le site d'enfouissement de Bury sera ouvert du lundi au vendredi de 7 h à 17 h, et le samedi de 8 h 30 à midi pour la période estivale.

Pour vos matières recyclables et les déchets toxiques, l'Écocentre du Haut-Saint-François est ouvert du lundi au samedi, de 8 h 30 à 16 h 30.

Être membre de la Chambre de commerce du Haut-St-François

Des Rabais commerciaux, recevez notre info-bulletin, inscription dans le répertoire des entreprises avec 10000 copies, e.t.c.

Informez-vous! (819) 832-4950
www.chambredeccommercehsf.com
info@chambredeccommercehsf.com



Managing your Garbage

On May 21, Valoris announced the reopening of the waste management facility (dump) to citizens who wish to bring their waste, with certain rules in place:

- A maximum of two people may be outside the car, and children must stay inside at all times.
- Citizens must unload their own cargo.
- Users must exhibit no symptoms (cough, fever, etc.) to be able to enter the site.
- You must obey the rules and be courteous with the staff and other users.
- Only debit cards can be accepted for payment.

The landfill site is open from Monday to Friday from 7 a.m. to 5 p.m. and Saturdays during the summer from 8:30 to noon.

For recyclable materials and toxic waste, the Écocentre of the Haut-Saint-François is open from Monday to Saturday from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

GARAGE
OUVRAGE GARANT!  MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE
FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE
Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement
Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus

Les travailleurs et travailleuses de première ligne

"PERSPECTIVES"

par / by John Mackley



The Front Lines

Jean-Louis était originaire d'Afrique. Il était parfaitement bilingue. Ses manières étaient calmes et agréables et il était facile de lui parler. Il travaillait pour une agence de soins à domicile et son premier quart de travail a commencé à minuit.

Il est allé droit au travail ramasser les draps jetés et ramasser la vaisselle sale. Il n'a montré aucun soupçon de jugement sur mes insuffisances en tant que soignant amateur, sachant clairement à quel point cela peut être écrasant.

Il m'a appris quelques nouvelles astuces sur la façon de nettoyer une stomie d'iléostomie et de fixer l'anneau adhésif selon un motif circulaire pour aider à assurer une meilleure adhérence sans rides.

Il s'est avéré qu'il était médecin qualifié et infirmier dans son pays d'origine. Au Québec, il ne pouvait que travailler comme préposé de nuit, pendant qu'il complétait ses études, afin de pratiquer ici comme professionnel de la santé. Dans six mois, il aurait à choisir sa spécialisation.

Pour une fois ce soir-là, j'ai bien dormi, assuré que nous étions entre bonnes mains et sous ses yeux vigilants.

Depuis le début de la pandémie de Covid-19, nous en sommes venus à apprécier notre besoin de tous les travailleurs de première ligne dévoués, qui font face à de nouveaux défis, plus importants que jamais. Beaucoup ont choisi le Québec comme lieu privilégié pour vivre et travailler. Les médecins, les infirmières, les assistants médicaux, les soignants professionnels, naturels et bénévoles, la police, les pompiers, les paramédicaux, les ambulanciers et le personnel de soutien des hôpitaux et des établissements de soins méritent tous notre soutien et notre appréciation sans faille.

Jean-Louis was from Africa. He was perfectly bilingual. His manner was calm and pleasant and he was easy to talk to. He was working for a home-care agency and his first shift in our home began at midnight. He went right to work picking up discarded bed linens and gathering dirty dishes. He showed no hint of judgment of my inadequacies as an amateur caregiver, clearly cognizant of how overwhelming it can be. He taught me a few new tricks for how to clean an ileostomy stoma, and how to attach the adhesive ring in a circular pattern to help insure better adhesion with no wrinkles.

It turned out he was both a licensed doctor and a nurse in his home country. In Quebec, he could only work as an orderly while attending university during the day to qualify to practice nursing here. In six months, he would have a choice of fields to pursue.

For a change that night, I slept well, assured that my patients were in competent hands and under his watchful eyes.

Since the beginning of the Covid-19 pandemic, we have come to appreciate our need for all the dedicated, hard-working front-line workers who are facing new and greater challenges than ever before. Many are not originally from Quebec but have chosen our province as a preferred place to live and work. Doctors, nurses, doctors' and nurses' assistants, professional, unpaid and family caregivers, police, fire fighters, para-medics, ambulance attendants and also hospital and care facility support staff all deserve our unwavering loyalty and appreciation.



Annulation du BBQ de l'Image

Nous avons tous dû faire de nombreux changements pendant la pandémie actuelle, y compris ceux d'entre nous à l'Image. Nous avons maintenant nos réunions qui fonctionnent assez bien en mode virtuel, mais nous manquons l'échange animé d'idées. Juin est le mois où l'Image remercie traditionnellement sa légion de bénévoles par un grand barbecue avec tout ce qu'il y a de meilleur : viande sur le grill, salades en quantité et desserts à volonté. Toutes et tous quittent rassasiés! C'est notre façon de dire que nous ne pourrions pas faire ce journal sans eux. Donc, à tous nos assistants, nous sommes désolés de ne pas pouvoir vous accueillir comme d'habitude, mais nous sommes pleinement conscients de l'importance du rôle que vous jouez dans la production de l'Image et nous vous en remercions.



Bury's IMAGE de Bury

IMAGE BBQ cancelled

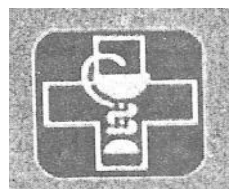
We have all, including those of us at the Image, had to make many changes during the current pandemic. We now have our meetings virtually which works quite well but we miss the lively exchange of ideas. June is the month the Image traditionally thanks its legion of volunteers with a large BBQ with all the best of summer BBQs; meat on the grill, salads galore, desserts unlimited. No one goes away hungry. This is our way of saying we couldn't do it without them. So to all of our helpers we are sorry to not be able to fete you as usual but we are fully cognizant of the importance of the role you play in the production of the paper and we thank you.

Carnet social / Social Notes

Toutes nos sympathies
aux amis et familles de ;

Sympathy is extended to family
and friends on the recent death of;

Charlie Taillon



**Desruisseaux, Laliberté
Chouinard**
Pharmaciens

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h

Samedi / Saturday
9 h à 17 h

Dimanche / Sunday
9 h à 17 h



www.groupeproxim.ca



Un géant qui fleurit à Bury

A giant blooms in Bury

Un magnifique arbre géant fleurit fidèlement chaque année sur mon terrain à Bury et le son des abeilles et des bourdons qui le butinent m'enchantent chaque année. Il a été répertorié en 1994 comme arbre champion dans le livre « les arbres remarquables du Québec » sous l'appellation Pommier sauvage. À ce moment-là, il avait une circonférence de 2,43 m (8 pieds), une hauteur de 12,50 m (41 pieds) et une cime de 7 m (23 pieds). Il doit avoir continué de grandir depuis.



It is truly a giant! This magnificent tree blossoms faithfully every year on my property in Bury and the buzzing of bees and bumblebees in it enchants me every year. In 1994, it was listed as a champion tree in the book "Remarkable trees of Quebec" under the name, Wild Apple. At that time, it had a circumference of 2 m 43 (8 feet), a height of 12 m 50 (41 feet) and a crown of 7 m (23 feet). It has surely continued to grow even more since then.



Une botaniste l'a examiné et elle lui a trouvé des caractéristiques à la fois de pommier et de pommétier. En effet, il fait des petites pommes, bonnes à manger et surtout à faire de la gelée. Donc,

nous ne sommes pas sûrs de son genre, mais vu sa longévité, c'est sûrement un arbre spécial à conserver.

- Martine Staehler

A botanist examined it and found it to have characteristics of both apple and crab apple. Indeed, it makes small apples which are good to eat and specially to make jelly. So, we are not sure of its variety, but given its beauty and its longevity, it is surely a special tree that we hope to keep for many years to come.



Translated by S. Renaud

Café l'Orchidée

Pour informations:
Isabelle ou Mario
97 Rue Bibeau, Cookshire-Eaton,
QC J0B 1M0
873 825-7110

Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmets

BALDWIN
RÉCUPÉRATION
(BOIS DE GRANGE ET D'EVIEILLE MAISON)

SUR RENDEZ-VOUS

Achat et vente de bois antique

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook

OPTOPLUS
EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
J0B 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

☐ Dre Lucie Turcotte

☐ Dre Josiane Robillard

optoplus.com

R.B.Q. #8342-2835-25

Atelier
VIRAGE inc.
Construction/rénovation
en tous genres

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3125352

Merci aux premiers intervenants!

Thank you first responders!



Credit photo : Joel Barter, Katherine McClintock, John Mackley

ATELIER
Gabriel
Gagné



Mécanique automobile

General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com

Bonne fête! Happy Birthday!



Juin / June

- 18 Lionel Statton
- 21 Emma Williams
- 24 Robert Coleman
Carole Grégoire
- 25 Durwood Dougherty
Mavis Dougherty
- 27 Sarah Desindes
- 29 Arthur Cuming
Cindy Quinn

Juillet / July

- 1 Dennis Chapman
Erwin Watson
- 4 Shawn Chapman
- 5 Trevor Blais
- 6 Mylène Binnette
- 7 Norma Harrison
- 10 Jakob Charron
Joshua Charron
- 11 Byanka Champagne
- 12 Geraldine Murray
- 13 Brenda Lowe
Muriel Watson
- 14 Loïc Cloutier
- 15 Gloria Bélanger
Rebecca Coates
- 17 Greta Allison Jones
- 21 Julie Chagnon
- 22 Audrey Bérard Sylvester
- 23 Cole Chapman Young
- 24 Marie-Josée Longpré
- 26 Perry Statton
- 27 Serge Lemay
- 30 Linda Shattuck

Août / August

- 1 Melissa MacIver
Margie Quinn
- 3 Scott Coates
Russell Perkins
- 5 Nicole Champagne
- 6 Peyton Lafond
Robyn Parsons
- 7 Timothy Main
- 8 Patrick Cosman
Gilles Gendron
Julie Gervais
- 10 Michel Lafond
- 11 Francis Goodwin
- 12 Gilles Longpré
Audrey Lowe
- 13 Kyle Young
- 15 Saskia Lemay
- 16 Marie-Anne Blais
- 18 Carmen Phaneuf
Frédérique Riendeau-
Beauregard
Riley Williams
- 19 Marie-Josée Grenier
- 21 Étienne Blais
- 22 Hazel Kerr
- 23 Martial Vachon
- 25 Pierre Cloutier

Septembre / September

- 2 Robert Hodge
Loïk Turcotte
- 3 Marc Bilodeau
Jessica Nadeau
- 4 Raymond Binnette
- 5 Dylan Coates
- 7 Bruce Kerr
- 13 Ruby Pehlemann
Brianna Williams
- 14 Louise Roy
Isabelle Taillon
- 15 Nancy Desrochers
- 16 Jacques Lizotte
Sebastian Williams
- 18 Chloe Williams

Transport forestier Mario Loiselle
*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***

NIR : R593228-1

675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0

Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268
madeleinemario@live.com

NO T.P.S. : R833713050
NO T.V.Q. : 1053103142

Auberge l'Orchidée **TRAITEUR**
Depuis 1996

661, rte 108, Bury, Qc J0B 1J0
(819) 872-3873
sans frais : 1-866-663-3873
Pour renseignement Isabelle ou Mario.
www.aubergelorchidee.com

Buffets froids ou chauds
Mariages
Après funérailles
Méchoui
Chef à la maison
Produits maison
Boîte à lunch

R.D.Q. #8342-255-25

Atelier VIRAGE inc. **ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**
François Lessard
819 578-4992

Construction/rénovation en tous genres

- ♦ Rajout
- ♦ Deuxième étage
- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Garage

3125362



- John Mackley 2020

Erigeron pulchellus (Robin's Plantain)


CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING
Votre conseiller / Your Consultant
Bernard Bourgeois


DAVID FRAZER
 COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER
819-574-3177
1-877-774-3177



Ferme Brookbury Farm
 biologique - organic 

miel fleurs sauvages
wild flower honey

Karrie Parent 819-349-9672
 Alain Boucher 819-678-0327
 brookbury@gmail.com
 140 rte 255 N, Bury QC





**POUR VOS BESOINS
EN ASSURANCE**

1 877 799-8844

PROMUTUEL
 ASSURANCE

promutuelassurance.ca



Paul Phaneuf

Il va s'en dire que c'est de l'année passée (pré-covid...). C'est un des beaux points de vue du jardin et de la rivière St-François.

Clearly this photo is from last year (pre-Covid). It's one of our lovely views of the garden and the St. François River.



Hon. Marie-Claude
Bibeau
DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.



175, rue Queen, bureau 204
Sherbrooke (Québec) J1M 1K1
marie-claude.bibeau@parl.gc.ca

☎ 819 347-2598
www.mcbibeau.liberal.ca
f t i mclaudebibeau

Perspective de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury et du Comité Canterbury pour juin 2020.

Ceci ressemblera plus à une réminiscence qu'à des nouvelles, mais se qualifie certainement comme de l'histoire! Je visitais le site internet SHPB où j'avais trouvé la nouvelle publication concernant la Messe Oecuménique de 1992 célébrant le 125e anniversaire du Canada. Mieux valait contacter l'administrateur web John Mackley, ai-je pensé, et lui faire savoir qu'il était en retard de 25 ans vu que cet anniversaire venait d'être célébré en 2017 – pour ensuite réaliser que c'était moi qui étais en retard de 25 ans – j'avais perdu ma perspective historique, car pour le 150e anniversaire du Canada en 2017, je préparais les shortcakes aux fraises à Bury. En 1992, mes parents sont venus de Calgary nous rejoindre à la ferme pour la fête du Canada et la Société d'histoire et du patrimoine de Bury n'existait pas encore. En 1967 (100e anniversaire), j'étais l'éditeur du journal de mon collège dans une petite communauté rurale danoise du sud de l'Alberta, et mon grand-père maternel était fier de mon Édition du Centenaire. Il était médecin à la retraite et avait servi dans les Forces canadiennes à Gallipoli au début de la grande pandémie de 1918-1920. Et voilà que nous vivons maintenant une autre terrible pandémie et que nous allons célébrer le 153e anniversaire du Canada tranquillement avec notre famille ou nos amis proches. Plusieurs d'entre nous espéreront un soulagement, mais remercions nos familles et amis et pleurons ceux que nous avons perdus.

...suite à la page 13



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*



Ed Pedersen comme chef cuisinier pour le shortcake aux fraises lors du jour du Canada

Perspective from the Bury Historical and Heritage Society and the Canterbury Centre for June 2020

This might be more reminiscence than news, but it surely qualifies as history! I was visiting the BHHS website where I located the new addition of the 1992 ecumenical service celebrating

Canada's 125th Anniversary. Better contact webmaster John Mackley I thought, and let him

know that he's off by 25 years, since that anniversary was just celebrated in 2017. Then it struck me. I was off by 25 years – I had lost my historical perspective. For

Canada's 150th birthday in 2017, I was making strawberry shortcakes in Bury. In 1992, my parents came from Calgary to join us at the farm for Canada Day and the Bury Historical and Heritage Society didn't yet exist. In 1967 (100th birthday), I was editor of my high school newspaper in a small Danish community in rural southern Alberta, and my maternal grandfather was proud of my Centennial Edition. He was a retired doctor who served in the Canadian Army in Gallipoli at the beginning of the great pandemic of 1918-20. And here we are today living through another terrible pandemic and we will celebrate Canada's 153rd Birthday very quietly with family or close friends. Many of us will wish for relief, be thankful for our families and friends and mourn those lost.

Ed Pedersen as head chef of strawberry shortcake on Canada Day.

...continued on page 13

Ayant écouté les histoires de mon grand-père, ayant entendu de loin les légendaires histoires de l'Expo 67, ayant passé 47 ans dans notre merveilleux Québec, ayant survécu à une autre pandémie (la pandémie du Sida de 1981-2020 toujours présente), ayant joint les rangs de la SHPB en 2003 au moment où nous tentions de sauver le vieil hôtel de ville et m'étant joint au

comité exécutif en 2015, j'ai acquis une perspective historique qui m'a permis de comprendre qui je suis, d'où je viens, et peut-être où je vais. J'ai réalisé que les aînés ont une vision de la vie qui ne peut être sous-estimée ou écartée - nous y étions et nous savons! Nous avons tous besoin de perspectives et je dois vous dire que c'est extraordinairement réconfortant d'en avoir et que sans religion, sans famille étendue, nous pouvons facilement nous sentir à la dérive dans le monde. S'il vous plaît, prenez un moment (peut-être une journée de confinement) et attaquez-vous à votre perspective historique et je suis sûr que vous allez expérimenter un sens renouvelé du bien-être.

La Société et le Comité de Canterbury n'ont pas été très actifs, mais nous maintenons nos activités, entretenant le site Web et la page Facebook, peignant et faisant le paysagement du Centre Canterbury et construisant de superbes volets pour le clocher du centre. Vous nous manquez et, compte tenu de notre perspective historique, nous savons que nous vous reverrons bientôt!

Traduit par Danielle Rodrigue



« Steven Aulis et l'un des quatre volets imposants construits pour le Centre Canterbury »

"Steven Aulis with one of his four massive shutters built for Canterbury Center"

Having listened to my grandfather's tales, having heard the fabled stories of Expo '67 from afar, having spent 45 years in our wonderful Québec, having survived another less known pandemic (Aids Pandemic of 1981-2020 and counting), having joined the BHHS in 2003 when we were trying to save the old town hall and then joining the executive committee in 2015, I gained an historical perspective which has allowed me to understand who I am, where I came from, and maybe where I may go. I have realized that seniors have a perspective on life that cannot be underestimated or dismissed - we have been there and we know! Everyone needs perspective and I must tell you that it is extraordinarily comforting to have, and without religion, without the extended family, we can easily feel adrift in the world. Please take a moment (maybe a day, given our confinement) and reflect upon your historical perspective and I am sure that you will experience a renewed sense of well-being.

The Society and the Canterbury Committee have not been too active, but we are taking care of business, maintaining the website and FaceBook page, painting and landscaping the Canterbury Center, and building fabulous new shutters for the bell tower of the center. We miss you and given our historical perspective, we know that we will see you soon!

- Edward Pedersen

Contact : Bury1803@gmail.com



Visitez la nouveau site-web de la SHPB/BHHS
<https://societedhistoireetdupatrimoinedebury.ca>
<https://buryhistoricalandheritagesociety.ca/>

Facebook ; <https://www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety/>

Des nouvelles de la bibliothèque

Réouverture de la bibliothèque

Vous n'êtes pas sans savoir que la bibliothèque est de nouveau accessible depuis le 30 mai. Toutefois, les consignes énumérées ci-dessous doivent être observées par les abonnés pour assurer le respect des mesures établies par le réseau de la santé, le réseau des bibliothèques ainsi que par la CNESST (Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail).

Les abonné(e)s devront respecter la distanciation de 2 mètres, se nettoyer les mains au moyen d'une solution hydroalcoolique fournie sur place, déposer eux-mêmes les retours dans un bac désigné à cet effet. Elles/ils ne pourront pas utiliser les ordinateurs ni circuler dans l'ensemble de la bibliothèque; les abonné(e)s devront demander le titre du volume désiré au comptoir de service, volume qui leur sera remis par la/le bénévole.

Le retour à la normale se fera à la suite des directives reçues des différentes instances responsables.

Club de lecture d'été TD virtuel

Le Club de lecture d'été TD, gratuit et bilingue, est destiné aux enfants de tout âge, quels que soient leurs goûts et leurs aptitudes. Offert par plus de 2200 bibliothèques publiques canadiennes, il permet aux enfants de vivre les plaisirs de la lecture et des livres.

Durant cette période, les enfants pourront se créer un carnet virtuel en obtenant un code d'accès web directement sur le site du Club. Ce code leur permettra d'assortir leur carnet virtuel d'un avatar et d'un nom d'utilisateur. Le carnet sera également lié à leur bibliothèque.

De plus, les enfants pourront lire des livres électroniques, voter au duel des livres, écrire des critiques, répondre à des jeux-questionnaires, etc.

Les études démontrent que les enfants qui lisent durant l'été réussissent mieux à la rentrée scolaire, ainsi le Club de lecture d'été TD est une excellente façon de les encourager en ce sens.

À compter du 15 juin 2020, les parents pourront inscrire leurs enfants en allant sur le site suivant :

www.clubdelecturetd.ca, en cliquant sur « Le coin des parents » et en ouvrant l'onglet « Comment participer ».

Le Boréal Express — Magazine web

Le Boréal Express paraît deux fois par année et offre aux lectrices et lecteurs un regard unique sur les nouveautés de la maison. Au programme : des entretiens, des extraits et des résumés en lien avec des livres parus au cours de la présente saison.

Pour accéder à la version numérique du Boréal Express allez à express.editionsboreal.qc.ca

News from the library

Reopening of the library

You are aware that the library has been open again since May 30. However, the instructions listed below must be observed by members to ensure compliance with the requirements of the health network, the library network and by the CNESST (Quebec Workers' Health and Safety Commission).

Members must respect the distance of 2 meters, clean their hands with hand sanitizer provided on site, and deposit book returns themselves in a bin designated for this purpose. They will not be able to use computers or circulate throughout the library; subscribers should request the title of the desired volume at the service counter, which will be given to them by the volunteer.

The return to normal will be done following the directives received from the various responsible authorities.

Virtual TD Summer Reading Club

The free, bilingual TD Summer Reading Club is for kids of all ages, regardless of taste and ability. Offered by more than 2,200 Canadian public libraries, it allows children to experience the pleasures of reading and books.

During this period, children will be able to create a virtual booklet by obtaining a Web access code directly on the Club website. This code will allow them to match their virtual notebook with an avatar and a user name. The notebook will also be linked to their library.

In addition, children will be able to read e-books, vote on book duels, write reviews, answer quiz questions, etc., etc.

Studies show that kids who read in the summer do better at the start of the school year, so the virtual TD Summer Reading Club is a great way to encourage them to do so.

As of June 15, 2020, parents will be able to register their child by going to the following site:

www.tdsummerreadingclub.ca and clicking on the "How do kids participate" tab.

The Boréal Express- Web magazine

The Boréal Express is published twice a year and offers readers a unique look at new products from the publisher Éditions du Boréal. On the program: interviews, extracts and summaries related to the books of this season.

The digital version of the Boréal Express can be found at: express.editionsboreal.qc.ca



Plus de 25 ans
d'expérience

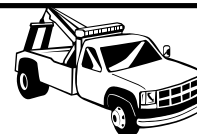
Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

REMORQUAGE GILLES GENDRON

Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0

Être membre de la Chambre de commerce du Haut-St-François

Des rabais commerciaux, recevez notre info-bulletin, inscription dans le répertoire des entreprises avec 10000 copies, etc. Informez-vous! 873-825-7050

www.chambredecommercehsf.com
info@chambredecommercehsf.com



Garderie Lady Bug

Service de garde Acc.7\$/jr
Programme éducatif
Menu équilibré

Lisette Roy

801 Herringville, Bury
(819) 872-1133



FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC



ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

220, rue Principale Est,
Bureau 228 N
Cookshire-Eaton (Québec) J0B 1M0

Tél.: 819-875-5410
Francois.Jacques.MEGA@assnat.qc.ca



Le Chat Noir est fermé MAIS je suis toujours dans le magasin de 10 h 30 à 15 h du lundi au vendredi afin de remplir les commandes le plus rapidement possible! Contactez-moi par téléphone, e-mail ou FB messenger. Si vous n'êtes pas sur FB, vous pouvez toujours voir ce que je poste grâce à John Mackley et Rachel Garber à www.artsunaeen.ca/BlackCat.html

Merci pour tout votre appui.



Black Cat Books Janice LaDuke
libraires - booksellers
168 E Queen
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

Visit us on Facebook!
blackcat@netrevolution.com

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-6
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M fermé

Black Cat Books
168 E Queen
Lennoxville
(Sherbrooke) Qc.
J1M 1J9
(819) 346-1786



The Black Cat is closed BUT I am still in the store 10:30 a.m. to 3 p.m. from Monday to Friday working to fill orders as quickly as I can! Contact me by phone, e-mail, or FB messenger. If you are not on FB you can still see what I am posting thanks to John Mackley and Rachel Garber at www.artsunaeen.ca/BlackCat.html

Thank you for all your support.

Annonces classées

À vendre

Deux treuils 12 volts. Un treuil manuel.
Deux plinthes 1500 watts. Disques en
vinyle 45 tours.

Appelez 819-872-3729

~~~~~

À donner : lecteur VHS

Bois de sciage, tuteurs à jardin, piquets  
d'arpentage, etc...

Daniel Breton 819 884 5945

## Classified Ads

For sale

Two 12-volt winches. One manual winch.

Two 1500-watt baseboard heaters.

Vinyl records, 45 rpm.

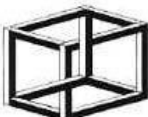
Call 819-872-3729

~~~~~

VHS player to give away.

Lumber, garden stakes and survey stakes, etc.

Call Daniel Breton at 819-884-5945



**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

R.B.O. #6342-2835-25
3126352

Résidences **Bass** *Funeral*
Funéraires *Homes*

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville

564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913

Août / August 2020

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
Écocentre Lundi au samedi, 8 h 30 à 16 h 30 Monday to Saturday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.						
2	3 Bibliothèque 14 h à 16 h 30 Conseil municipal Town council Envoyez vos questions par internet Send questions by internet	4	5 R Library, 6-8 p.m.	6 R	7 Marché des cultivateurs Lingwick, 16 h à 18 h	8 Library 10 a.m.- noon
9	10 O/G Library 2-4:30 p.m.	11 O/G	12 Bibliothèque, 18 à 20 h	13	14 Camp de jour DERNIER JOUR Day Camp LAST DAY Farmer's Market Lingwick, 4 p.m. – 6 p.m.	15 Bibliothèque 10 h à 12 h
16	17 Bibliothèque 14 h à 16 h 30	18	19 R Library, 6-8 p.m.	20 R	21 Marché des cultivateurs Lingwick, 16 h à 18 h	22 Library 10 a.m.- noon
23	24 O/G Library 2-4:30 p.m.	25 O/G	26 Bibliothèque, 18 à 20 h	27	28 Farmer's Market Lingwick, 4 p.m. – 6 p.m.	29
30	31	O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, Hôtel de ville)				

Juin / June 2020

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
Écocentre Lundi au samedi, 8 h 30 à 16 h 30 Monday to Saturday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.	1 O/G Bibliothèque 14 h à 16 h 30 Conseil municipal Town council Envoyez vos questions <i>par internet</i> Send questions by <i>internet</i>	2 O/G 	3 Bibliothèque, 18 à 20 h 	4	5 Marché des cultivateurs Lingwick, 16 h à 18 h	6 Bibliothèque 10 h à 12 h
7	8 Library 2-4:30 p.m.	9	10 RECYCLAGE ANNULÉ Library, 6-8 p.m. 	11 	12 Enregistrement pour Camp de jour FERME Registration for Day Camp CLOSES Farmer's Market Lingwick, 4 p.m. – 6 p.m.	13 Library 10 a.m.- noon
14	15 O/G Bibliothèque 14 h à 16 h 30 	16 O/G 	17 Bibliothèque, 18 à 20 h	18	19 Marché des cultivateurs Lingwick, 16 h à 18 h	20 Bibliothèque 10 h à 12 h
21	22 Library 2-4:30 p.m.	23	24 FÊTE NATIONALE Hôtel de ville / Biblio FERMÉS	25 R 	26 R 	27 Library 10 a.m.- noon
28	29 O/G Camp du jour DÉBUTE Day Camp FIRST DAY Bibliothèque 14 h à 16 h 30	30 O/G	O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC)..... BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, Hôtel de ville)			



* Remarque: En raison de Covid-19, certaines activités peuvent être annulées ou reportées. Veuillez appeler à l'avance.

*Note: Due to Covid-19, certain activities may be cancelled or postponed. Please call ahead.

(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)

Juillet / July 2020

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
Écocentre Lundi au samedi, 8 h 30 à 16 h 30 Monday to Saturday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.			1 FÊTE DU CANADA CANADA DAY Biblio / Library FERMÉ / CLOSED	2	3 Marché des cultivateurs Lingwick, 16 h à 18 h	4 Bibliothèque 10 h à 12 h
5	6 Bibliothèque 14 h à 16 h 30 Conseil municipal Town council Envoyez vos questions par internet Send questions by internet	7	8 R Library, 6-8 p.m. 	9 R  	10 Farmer's Market Lingwick, 4 p.m. – 6 p.m.	11 Library, 10 a.m. – noon
12	13 O/G  Library 2-4:30 p.m.	14 O/G 	15 Bibliothèque, 18 à 20 h	16	17 Marché des cultivateurs Lingwick, 16 h à 18 h	18 Bibliothèque, 10 h à 12 h
19	20 Bibliothèque 14 h à 16 h 30	21	22 R Library, 6-8 p.m.	23 R 	24 Farmer's Market Lingwick, 4 p.m. – 6 p.m. 	25 Library, 10 a.m. – noon
26	27 O/G  Library 2-4:30 p.m.	28 O/G 	29 Bibliothèque, 18 à 20 h	30	31 Marché des cultivateurs Lingwick, 16 h à 18 h	
O/G : Ordures domestiques / Regular garbage PMS : Pope Memorial School (CLC) BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, Hôtel de ville)						

Septembre / September 2020

*** Ce calendrier est valid seulement si les mesures de confinement ont terminé ***
 This calendar is only valid if the lockdown measures have ended

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
�cocentre Lundi au samedi, 8 h 30 � 16 h 30 Monday to Saturday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.		1	2 R  Bibliothèque, 18 à 20 h	3 R 	4 Marché des cultivateurs Lingwick, 16 h Å 18 h Danse � sabots 18 h 30 Å 20 h 30, SVH	5 Bibliothèque, 10 h Å 12 h
6	7 FÊTE DU TRAVAIL LABOUR DAY Hôtel de ville / Town Hall Biblio / Library FERMÉ / CLOSED	8 O/G 	9 O/G  Library, 6-8 p.m. Ping pong 18 h 30 Å 20 h 30 SVH	10	11 Farmer's Market Lingwick, 4 p.m. – 6 p.m. Clogging 6:30 – 8:30 p.m., SVH	12 Library, 10 a.m.- noon
13	14 Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Library 2-4:30 p.m. Ping pong 18 h 30 Å 20 h 30 SVH	15	16 R  Bibliothèque, 18 � 20 h Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	17 R 	18 Marché des cultivateurs Lingwick, 16 h Å 18 h Danse � sabots 18 h 30 Å 20 h 30, SVH	19 Bibliothèque, 10 h Å 12 h
20	21 Bibliothèque 14 h Å 16 h 30 Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	22 O/G 	23 O/G  Library, 6-8 p.m. Ping pong 18 h 30 Å 20 h 30 SVH	24	25 Clogging 6:30 – 8:30 p.m., SVH	26 Library, 10 a.m.- noon
27	28 Library 2-4:30 p.m. Ping pong 18 h 30 Å 20 h 30 SVH	29	30 R Bibliothèque, 18 � 20 h Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC)..... BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2� �tage, Hôtel de ville)		



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,
East Clifton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

Sunday services have been cancelled in
Cookshire, Sawyerville, and Bishopton
during this time of social distancing.

Please note that **Pastoral Care**
will be ongoing and do not hesitate to contact
Reverend Tami Spires should you have need.

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.ca

Office at 819-889-2838 (please leave a message).
Home Worship Services are currently being
distributed weekly via Canada Post and email.
Also, on Fridays, by 2 pm, copies of the service
and announcements will be placed at the
back (ramp) door of Cookshire Trinity United
and in the back porch of
Sawyerville United Church.

ALTITUDE™

L'agriculture urbaine en toute simplicité

Fabriqué en Estrie

Jardin et beauté réinventés

Livraison gratuite

<https://www.altitubegarden.ca/>

Roch Lapointe

819-872-3490

info@altitubegarden.com

Merci d'encourager l'achat local



Comment était l'école aujourd'hui?

Le mois passé vous avez lu les textes des enfants de Bury qui partageaient leurs pensées à propos de leurs expériences d'apprentissage pendant le confinement. Maintenant que certains et certaines sont de retour en classe, nous avons pensé que vous seriez intéressé(e)s à savoir ce que pensent les élèves de leur retour en classe sous les nouvelles consignes. Voici une sélection des impressions, provenant des élèves de 2e, 3e et 4e année de l'école St-Paul à Scotstown ainsi qu'un résumé des opinions des élèves et de l'enseignante de 5e et 6e année.

How was school today?

Last month you read about what the children of Bury thought about learning from home during the lockdown. Now that they are back in school, some of them at least, we thought you might be interested in how the children of Bury are finding their experience in class under the new guidelines. Here is a selection of their impressions from the students of grades 2, 3 and 4 of St-Paul's school in Scotstown, as well as a summary of the opinions of the children and teacher of grades 5 and 6.

Deuxième et troisième années

Alice Rainville, 9 ans

J'aime ça retourner à l'école parce qu'à la maison j'étais toute seule à regarder la télévision ou à jouer dehors. À l'école, je suis avec mes amis, même si on est à deux mètres. J'ai hâte de donner des câlins et de revoir mon amie Séréna. J'ai hâte que le coronavirus disparaisse.

I like going back to school because at home I was all alone watching TV or playing outside. At school I am with my friends, even if we are two metres apart. I can't wait to be able to hug people and see my friend Séréna. I can't wait for the coronavirus to go away.

Jérémie Lecours, 8 ans

Je suis content de revoir ma prof et mes amis. J'aime beaucoup que l'on puisse apporter des jeux de notre maison. À l'école, on peut faire des activités toutes les classes en même temps comme le bingo, la journée chapeau, le jeu Jean dit, etc. Il y a beaucoup de magasins fermés donc j'aime mieux aller à l'école.

I am happy to see my friends and my teacher. I really like that we can bring toys from home. At school we can do activities with all the classes at the same time, like Bingo, the Hat Day, the game, Simon Says, etc. There are lots of stores closed, so I would rather be at school.

Édouard Larose, 7 ans

J'ai aimé retourner à l'école, retrouver mes amis comme Alexandre, Noah, Dastan et Jérémie. Aussi, on fait des activités, on jardine et parfois on écoute des films. Les journées passent vite! On peut avoir des jeux juste pour nous. Aussi, la fin de semaine, on peut se reposer et s'amuser avec notre famille. J'ai hâte que le coronavirus s'en aille pour pouvoir se donner des câlins.

I like going back to school and seeing my friends again like Alexandre, Noah, Dastan and Jérémie. Also, we do activities, we garden, and sometimes we watch movies. The days pass quickly. We have toys just for us. Also, on the weekend, we can still rest and be with our families. I can't wait for the coronavirus to go away so we can hug people again.

Troisième et quatrième années

Krystelle

Le retour à l'école a été facile pour moi. J'ai aimé revoir mes amies et mes professeurs. On ne va plus à la bibliothèque, mais on a des livres dans notre bureau. Aussi, on se lave beaucoup les mains. Finalement, l'école 2.0 est différente, car dans l'autobus, on est à 2 mètres de distance.

Going back to school was easy for me. I like seeing my friends and my teachers again. We can't go to the library, but we have books at our desks. We wash our hands a lot. School 2.0 is different because in the school bus we are 2 metres apart.

Sarah

Le retour à l'école a été facile pour moi. J'ai aimé retrouver mes ami(e)s et les cours d'éducation physique. On se lave souvent les mains, c'est pour ça qu'on a les mains irritées. Aussi, on doit toujours respecter le deux mètres de distance. Finalement pour l'éduc., on a des blocs actifs qui durent deux ou trois heures. Pour finir, l'école 2.0 est plus plate qu'avant.

Going back to school was easy for me. I like seeing my friends again and the physical education classes. We wash our hands a lot, and that's why our hands become irritated. Also, we have to respect the 2 metres of distance. And finally, for phys. ed., we have active blocks that last two or three hours. In the end, School 2.0 is not as interesting as before.

William

Le retour à l'école a été stressant pour moi. J'ai aimé retrouver mes amis et ma classe. J'ai été surpris que dans la classe on soit à deux mètres de distance. Aussi, on ne va pas à la bibliothèque. Finalement, dans l'autobus on est à deux mètres de distance et j'ai changé d'autobus. Il n'y avait pas assez de place dans l'autre. L'école 2.0 est différente!

I found going back to school was stressful. I liked seeing my friends and classmates again. I was surprised that we have to stay 2 metres apart in class. And we don't go to the library. Finally, in the school bus, we are 2 metres apart and I had to change buses. There wasn't enough room in the other one. School 2.0 is different!

Daphnée

Le retour à l'école a été bizarre pour moi. J'ai aimé retrouver mes amies, mes professeurs et ma classe. Mon bureau est à 2 mètres de distance, le dîner est à 11 h 50 et on est deux par table. On ne peut plus aller à la bibliothèque. Ce sont les adultes qui doivent aller chercher nos livres à la bibliothèque. Finalement, l'école 2.0 est cool!

Going back to school was strange for me. I like seeing my friends, my teachers and my classmates. My desk is two metres away, lunch is at 11:50 and we are only two at each table. We can't go to the library any more. The adults have to go and get the books at the library. Finally, School 2.0 is cool!

L'école Saint-Paul

Depuis le 11 mai dernier, les élèves de l'école Saint-Paul sont de retour dans les classes. Bien entendu, la réalité est différente de ce qu'elle était avant le 13 mars. La pandémie mondiale oblige à respecter certaines mesures d'hygiène et de distanciation que les élèves et le personnel de l'école doivent respecter à la lettre. Voici comment se vit le retour pour les élèves de la classe de 5e et 6e année.

Les points positifs :

- On peut revoir nos amis.
- Il y a moins d'élèves alors on se sent moins coincé.
- L'heure du dîner est beaucoup moins bruyante.
- Nous avons encore de l'éducation physique!
- Il n'y a pas d'examens du ministère ou d'examens de fin d'année.
- Les récréations ont été déplacées et nous aimons beaucoup les nouvelles heures.
- Les enseignants ont trouvé plein d'idées pour ne pas qu'on s'ennuie.

Les points négatifs :

- Nous devons nous laver les mains très souvent et elles deviennent sensibles, rouges et craquées.
- Nous devons rester à deux mètres de distance en tout temps.
- Nous ne pouvons pas nous donner de câlins.
- On ne peut pas jouer à certains jeux, comme la tague.
- Le midi, on ne peut pas manger à côté de nos amis. Il doit y avoir deux mètres entre nous. Quand on parle, tout le monde peut nous entendre.

Le point de vue de l'enseignante

- Le retour s'est très bien passé. Les enfants sont épatants!
- Les mesures de distanciation et d'hygiène sont contraignantes, mais nous avons bien réussi à aménager l'horaire et les activités pour réussir à avoir du plaisir malgré tout. J'ai dû repenser plusieurs de mes façons de faire en classe. Mais un certain équilibre et une nouvelle routine se sont rapidement installés.
- C'est agréable de terminer l'année avec des élèves. C'était très bizarre d'enseigner de la maison.

Janie Larivière

Enseignante de 5e-6e année

École Saint-Paul

L'IMAGE de Bury a une page Facebook pour partager les dernières nouvelles et informations qui nous concernent dans notre région. En plus de cela, un groupe Facebook communautaire Bury's Image de Bury a été mis en place pour partager les questions locales, familiales, étudiantes et liées à l'enfant avec tous les membres de notre communauté élargie.



Bury's IMAGE has a Facebook page for sharing the latest news and information that affects us in our region. In addition to that, a Bury's Image de Bury Community Facebook Group has been set up for sharing local, family, student, and child related matters with everyone in our extended community.

Life in Grades 5 and 6

Since May 11, the students of St. Paul School have been back in class. Of course, their reality is different from the situation before March 11. The global pandemic has imposed hygiene measures and social distancing that the students and staff of the school must follow to the letter. Here is a resume of the opinions of the students in Grades 5 and 6.

Positive points:

- We can see our friends.
- There are fewer students, so we feel less crowded.
- Lunch time is much quieter.
- We still have physical education!
- There are no ministerial exams or end-of-the-year exams. The time for recess has been changed and we really like the new schedule!
- The teachers have thought of lots of good ideas so we won't be bored.

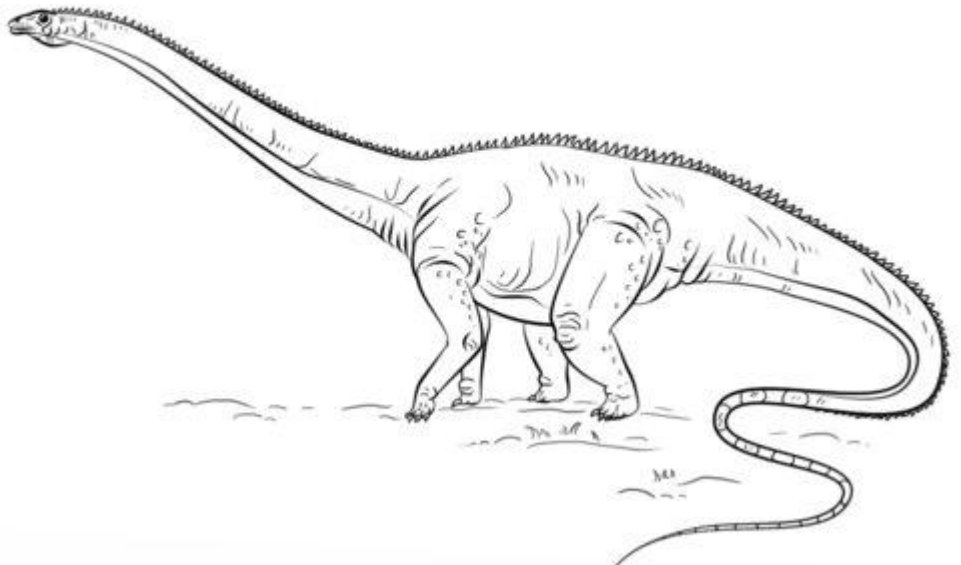
Negative points:

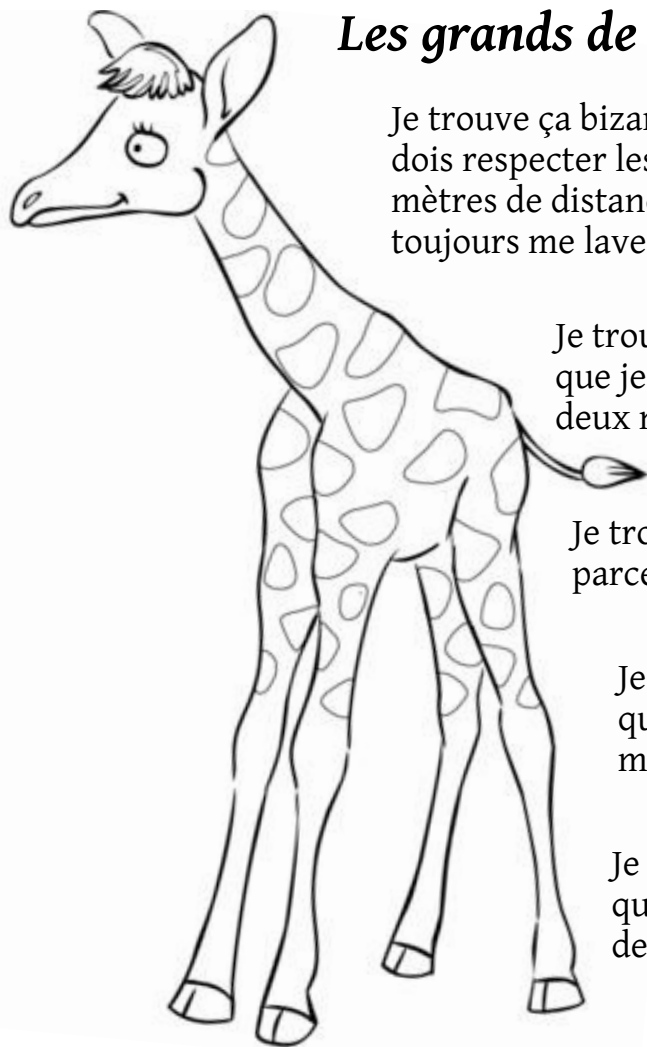
- We have to wash our hands a lot and they get sensitive and red and cracked.
- We have to stay two metres away from everyone all the time.
- We can't give anyone a hug.
- We can't play certain games, like tag.
- At lunchtime, we can't eat next to our friends. There must be 2 metres between us.
- When we talk, everyone can hear us.

What the teacher thinks:

- The return to school has gone really well. The children are fantastic!
- The hygiene and social distancing measures are awkward, but we have been successful in arranging the schedule and activities so everyone can have a good time. I have had to rethink many of my procedures in class, but we have achieved a new balance and a new routine with relative ease.
- It's lovely to be able to finish the year with the students. It was strange teaching from home.

Janie Larivière
Enseignante de 5e-6e année
École Saint-Paul





Les grands de la première année :

Je trouve ça bizarre parce que je
dois respecter les deux
mètres de distance et je dois
toujours me laver les mains.

- Myade

Je trouve ça plate parce
que je dois respecter les
deux mètres de distance.

- Laurie

Je trouve ça bizarre et plate
parce que je dois travailler.

- Médrik

Je trouve ça plate parce
que je dois être à deux
mètres de mes amies.

- Anaïs

Je trouve ça plate parce
que je dois respecter les
deux mètres de distance.

- Lukas

The Children in First Grade:

I find it strange because I have to stay
2 metres away and I have to wash my
hands all the time.

I don't like it because I have to stay
2 metres away.

I find it weird and boring
because I have to work.

I find it dull because I have to
stay 2 metres away from my
friends.

I don't like it because I have
to stay 2 metres away.



819-875-5455

Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jours
De 7 h à 22 h

Open 7 days a week
7:00 a.m. to 10:00 p.m.



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED



Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!
Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!

Enfants à la maison

Children at home

Jophiel, 5e année / Fifth Grade

Je fais l'école à la maison. J'aime et je n'aime pas. J'ai plus de temps avec ma famille, je m'entends mieux avec mes frères et ma sœur et les travaux se font plus vite. Mais je n'ai plus l'espace de travail que je suis habitué d'avoir et je ne peux plus voir tous mes amis.

I'm doing school at home. I like it, but I don't. I have more time with my family, I get on better with my brothers and sister and the work is done faster. But I no longer have the workspace I used to have and I can no longer see all my friends.

Élie, 1re année / First Grade

C'est cool. Je m'ennuie un peu de voir mes amis de l'école, mais je m'amuse beaucoup à la maison. J'aime faire mes travaux sur la table et ça va plus vite qu'à l'école.

J'aime être à la maison et aider à travailler dans le jardin, ramasser de la roche, défaire le mur...

It's cool. I miss seeing my school friends but I have a lot of fun at home. I like to do my work on the table and it goes faster than at school.

I like being at home and helping to work in the garden, picking up rocks, breaking down the wall...

Félicia, 3è année / Third Grade

Pour moi le confinement c'est quand même bien. Mais je trouve plate de ne pas pouvoir voir depuis longtemps ceux que j'aime beaucoup. J'aime faire l'école à la maison. Il y a des amis qui se font garder chez nous. Nous sommes plusieurs à faire des travaux à la maison. On fait les travaux et on a plus de temps pour jouer après avec les amis.

For me confinement is still good. But I miss being able to see those friends I love for so long. I like doing school at home. There are friends who spend the day with us, so we study together, and then we have more time to play with friends afterwards.

Mahée, 2è année / Second Grade

Je trouve cool de faire l'école à la maison. On a beaucoup de temps pour jouer. Je suis toute la semaine chez mon amie, car je fais l'école là en me faisant garder. On dirait que je suis dans un pensionnat parce que je fais dodo là des fois. Je m'ennuie quand même un peu des personnes de l'école.

I find it cool to do school at home. We have a lot of time to play. I spend the week at my friend's house because I babysit and do my schoolwork there. It seems like I'm in a boarding school because I sleep there sometimes. I still miss of the people in the school a bit.

Colin, 5è année / Fifth Grade

Je trouve amusant de faire l'école à la maison, car je la fais chez mon meilleur ami. Une fois de temps en temps, je dors chez lui. Puis, on a même fait du camping derrière chez lui. Je peux faire du sport et des travaux d'équipe avec Jophiel mon ami. Mais, les travaux ne sont pas cool. Merci, chers lecteurs et chères lectrices.

I find it fun to do school at home because I do it at my best friend's house. Once in a while, I sleep there too. We even went camping behind the house. I can do sports and teamwork with my friend Jophiel. But the schoolwork is not so cool. Thank you, dear readers.

Émile, 3è année / Third Grade

J'aime mieux faire l'école à la maison parce qu'il y a moins de travaux et que c'est comme si ma mère était ma professeure. Je suis plus content d'être à la maison que je m'ennuie de l'école. J'ai quand même hâte d'aller à l'école.

I prefer to do school at home because there is less work and it is as if my mother was my teacher. I'm happier being at home even though I miss school some. But I'm still looking forward to going to school.

Almanach du 15 juin au 14 septembre 2020

Farmers Almanac June 15 to September 14, 2020

Du 15 au 21 juin : ensoleillé suivi d'orages, mais toujours chaud

June 15 – 21: Sunny followed by more thunderstorms but still warm

Du 22 au 30 juin : ensoleillé et chaud

June 22 – 30: Sunny and hot

Du 1er au 3 juillet : chaud avec des orages dispersés

July 1 – 3: Hot with scattered thunderstorms

Du 4 au 10 juillet : chaud avec quelques averses

July 4 – 10: Warm with a few showers

Du 11 au 14 juillet : chaud avec orages dispersés

July 11 – 14: Hot with scattered thunderstorms

Du 15 au 23 juillet : plus d'orages et chaud

July 15 – 23: More thunderstorms and warm

Du 25 au 29 juillet : encore plus d'orages et de chaleur

July 25 – 29: Yet more thunderstorms and hot

Du 30 au 31 juillet : ensoleillé et chaud

July 30 -31: Sunny and warm

Du 1 au 3 août : ensoleillé et chaud

August 1 – 3: Sunny and hot

Du 4 au 12 août : chaud avec orages dispersés

August 4 – 12: Warm with scattered thunderstorms

Du 13 au 21 août : plus frais avec quelques averses suivies d'un retour de la chaleur

August 13 – 21: Cooler with a few showers then turning hot

Du 22 au 28 août : ensoleillé

August 22 – 28: Sunny

Du 29 au 31 août : temps frais avec averses

August 29 – 31: Cooler with showers

Du 1er au 9 septembre : averses suivies de périodes ensoleillées, mais fraîches

September 1 – 9: Showers then turning sunny but cool

Du 10 au 14 septembre : averses et temps frais

September 10 – 14: Showers and cool



IGA Couture East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) Job 1RO

Prop. René Couture, Prop. **819-832-2449**

Service personnalisé Personalized service

Heures d'ouverture : 8 h à 21 h
7 jours/semaine

Business hours : 8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 days a week

Variété de fromages Gril à raclette disponible
Service de buffet froid

Variety of cheeses Raclette grill available
Cold buffet service



Visitez IGA.net



Société des alcools
du Québec

HEURES D'OUVERTURE*

CENTRE DE SERVICES BURY

528, rue Principale, Bury (Québec) J0B 1J0
Tél. : 819-872-3288 • Téléc. : 819-872-3617

Lundi 10 h à 13 h et 13 h 30 à 15 h
Mardi et mercredi **FERMÉ**
Jeudi 10 h à 13 h et 13 h 30 à 19 h
Vendredi 10 h à 13 h et 13 h 30 à 15 h

* Les services conseils sont également offerts sur rendez-vous en dehors des heures d'ouverture

Accédez aux services de votre caisse 24h sur 24, 7 jours sur 7.

desjardins.com
m.desjardins.com

1 800-CAISSES

Guichets automatiques et retrait avec achat chez les marchands

BUSINESS HOURS*

Monday 10 a.m. to 1 p.m. & 1:30 to 3 p.m.
Tuesday and Wednesday **CLOSED**
Thursday 10 a.m. to 1 p.m. & 1:30 to 7 p.m.
Friday 10 a.m. to 1 p.m. & 1:30 to 3 p.m.

* Advisory services are also available by appointment outside business hours.

Access your caisse services 24/7

desjardins.com
m.desjardins.com

1-800-CAISSES

ATMs and debit purchases with cash back

desjardins.com/ca

Desjardins
Caisse du Haut-Saint-François

Chronique agricole

Le temps extrêmement chaud et sec du mois de mai a permis aux agriculteurs de terminer leurs travaux du printemps. Il a également incité les jardiniers à planter avant la date habituelle sans gel, ce qui a provoqué beaucoup de précipitation pour protéger les jeunes plants du jardin le dernier week-end de mai. Les prévisions annonçaient des gelées et, en effet, le 1er juin, les plants ont souffert de ce gros gel sous leurs couvertures.

Le jardinage est devenu un besoin étant donné les craintes relatives à l'approvisionnement alimentaire. Les petites fermes agricoles qui produisent des paniers de viande et de légumes et vendent directement aux consommateurs ont vu l'intérêt des consommateurs augmenter de telle façon qu'elles n'acceptent plus de nouveaux clients.

Les règlements concernant la pandémie demeurant en vigueur, les enchères se tiennent à huis clos (c'est-à-dire que ni le public ni les producteurs ne peuvent assister en personne). L'épidémie du virus dans les usines de transformation de la viande a fait en sorte que la quantité d'animaux en attente de places dans les abattoirs a fortement augmenté ce qui a entraîné des coûts supplémentaires pour les producteurs. Les nouvelles informations diffusées chaque semaine concernant les répercussions sur l'agriculture créent de l'incertitude. Tout ce que les agriculteurs peuvent faire, c'est continuer à faire ce que les saisons dictent : ramasser des roches, semer, préparer le foin et entreprendre leurs projets d'été. Comme quelqu'un l'a dit un jour : « Ne cherchez pas le trouble ». Alors dans cet esprit, nous surveillerons les marchés, nous nous adapterons au mieux et profiterons du temps magnifique qui donne à chacun la possibilité de visiter sa famille et ses amis, à l'extérieur, à une distance sécuritaire. Soyez prudents et passez un bel été.

- Traduction par René Hirbour

Agricultural Chronicle

The exceedingly hot, dry weather of May allowed farmers to finish up their spring field work. It has also lulled gardeners into planting before the usual frost-free date which caused a lot of scurrying to protect tender garden plants the last weekend of May. Forecasts called for frosts and indeed June 1, we had a hard frost with plants freezing under their covers.



Gardening has become a new necessity given food distribution fears. Small farms which produce meat and vegetable baskets and sell directly to consumers have seen a large increase in interest from consumers to the point where they are no longer taking on new customers.

Regulations of the pandemic have stayed in force with auctions being held "huis clos" (that is the public, including producers, cannot attend in person). The outbreak of the virus in meat processing plants has created a backlog of animals waiting for space in the abattoirs, causing increased costs for producers. Every week brings us new information on the effects on agriculture making for uncertainty. All farmers can do is keep on doing what the seasons dictate: picking rocks, seeding, preparing for haying and starting their summer projects. As someone once said, "Don't go borrowing trouble," so with that in mind we will watch the markets, adapt as we can and enjoy the wonderful weather which gives everyone a chance to visit with family and friends, outside, at a safe distance. Keep safe everyone and have a good summer.

- Linda Shattuck

Entrepreneur Général Alain Boucher
construction / rénovation
commercial - résidentiel - agricole
patio - toiture - agrandissement etc.
démarche écologique 25 ans d'expérience
819-678-0327
140 rte 255 N Bury, Qc
R.B.Q. 8290-5647-29
APCHQ

Recettes du mois

Noix de pacane épicées

Vous ne regretterez pas de garder un approvisionnement de ces pacanes épicées dans votre garde-manger. Bien qu'ils constituent une excellente collation, ils peuvent également ajouter beaucoup de saveur et de texture à vos plats. Utilisez-les comme garniture pour les salades, saupoudrez-les sur vos choux de Bruxelles rôtis ou patates douces grillées, ou remplissez un pot Mason et offrez-les à quelqu'un qui aime les noix autant que vous.

Ingrédients :

- 2 tasses de pacanes (non grillées et non salées)
- ¼ tasse de sirop d'érable pur
- 1 c. à thé de pâte de piment (la Sambal Oelek est une bonne marque)
- 1 ½ c. à thé de poudre de chili mexicain
- 1 c. à thé de poivre de Cayenne moulu
- ½ c. à thé de sel

Préparation :

1. Préchauffer le four à 180 °C (350 °F). Tapisser une plaque à pâtisserie de papier parchemin et vaporiser légèrement d'un enduit à cuisson.
2. Dans un bol moyen, mélanger le sirop, la pâte de chili, les épices et le sel. Goûtez le mélange et augmentez la quantité de poivre de Cayenne si vous préférez un goût plus accentué.
3. Ajouter les pacanes et remuer pour bien enrober. Répartir les pacanes uniformément sur la plaque à pâtisserie et mettre dans le four.
4. Remuer le mélange toutes les 5 minutes pendant environ 15 minutes, jusqu'à ce que les pacanes soient bien grillées.
5. Retirer du four et laisser sécher et refroidir complètement avant de les stocker dans un récipient.



Recipes of the month

Spicy Pecans

You won't regret keeping a supply of these spicy pecans in your pantry. While they make a great snack, they can also add a ton of flavour and texture to your dishes. Try using them as a topping for salads, sprinkling them on your roasted Brussel sprouts or roasted yams, or filling up a mason jar and gifting them to someone who loves nuts as much as you do.

Ingredients:

- ¼ cup pure maple syrup
- 1 tsp chili paste (Sambal Oelek is a good brand)
- 1 ½ tsp Mexican chili powder
- 1 tsp ground cayenne pepper
- ½ tsp salt
- 2 cups pecans (unroasted and unsalted)

Method:

1. Preheat oven to 180°C (350°F). Line a baking sheet with parchment paper and spray lightly with cooking spray.
2. In a medium bowl, combine the syrup, chili paste, spices and salt. Taste the mixture and increase the amount of cayenne pepper if you prefer more heat.
3. Add the pecans and stir to coat well. Scatter the pecans evenly over the baking sheet and bake.
4. Stir every 5 minutes for about 15 minutes, until the pecans are well roasted.
5. Remove from oven and allow to completely dry and cool before storing them in a container.



MA PISCINE SÉCURITAIRE

Si la surveillance et la vigilance sont primordiales pour prévenir les noyades chez les enfants, le contrôle de l'accès à la piscine l'est encore plus !

LA PRÉVENTION VOUS ÉVITERA BIEN DES SOUCIS.

Dans tous les cas l'enceinte bloquant l'accès à la piscine doit être d'une hauteur minimale de 1,2 m. La porte doit être munie d'un mécanisme de fermeture et de verrouillage automatique.

Les équipements (filtreur, etc.) doivent être situés à une distance minimale de 1,0 m de la piscine (ou de l'enceinte) afin d'empêcher toute escalade. N'oubliez pas qu'il est nécessaire de se procurer un certificat d'autorisation à la Municipalité lorsque vous désirez installer ou modifier une piscine !

Pour tout renseignement supplémentaire sur la réglementation, contacter notre inspecteur. Vous pouvez également consulter le site du gouvernement à l'adresse suivante :

<http://mapiscinesecuritaire.com>.

Un dépliant est aussi disponible sur notre site internet ainsi qu'au bureau municipal.

Il est important de noter que selon la réglementation en vigueur, il est interdit de remplir votre piscine en utilisant l'eau potable.

MY SAFE SWIMMING POOL

If surveillance and vigilance are essential to prevent drowning in children, the control of the access to the pool is even more!

PREVENTION WILL AVOID MANY CONCERNS.

In all cases the enclosure blocking the access to the pool must be at least 1.2 m high. The door must be equipped with an automatic closing and locking mechanism.

Equipment (filter, etc.) must be located at a minimum distance of 1.0 m from the pool (or enclosure) to prevent climbing. Remember that it is necessary to obtain a certificate of authorization from the Municipality when you want to install or modify a swimming pool!

For further information on the bylaw, contact our municipal inspector. You can also visit the government website at the following address:

<http://mapiscinesecuritaire.com>.

A brochure is also available on our website and at the municipal office.

It is important to note that according to the bylaw in effect, it is forbidden to fill your pool using drinking water.



Camp de jour

Dans la chronique municipale du mois de mai, vous auriez dû lire que la période d'inscription au camp de jour s'étale du 14 mai au 26 juin mais que la date limite pour bénéficier du rabais est le 12 juin. Il est encore possible d'inscrire vos enfants pour la saison 2020. Nos animatrices, Taylor Harrison et Skyla Fleury se joindront à la coordonnatrice Rebecca Coates afin de divertir les participants cet été.

Bibliothèque

La bibliothèque a ouvert ses portes le 30 mai dernier, mais fonctionne avec un service au comptoir seulement. Si vous désirez emprunter un titre, contactez les bénévoles par téléphone au 819-560-8416. Vous ne pouvez pas passer dans les rayons vous-mêmes. Afin de connaître la disponibilité des livres visitez le www.reseaubiblioestrie.qc.ca et choisissez l'onglet Catalogue en ligne, vous pourrez y effectuer une recherche par titre, par auteur ou par thème.

Parc et Jeux d'eau

Les modules de jeux, et les installations du parc municipal sont maintenant accessibles au public. Les jeux d'eau seront aussi en fonction dans les prochains jours. Il est tout de même votre responsabilité, lors de votre utilisation des espaces municipaux de suivre les recommandations prescrites par la direction de la santé publique.

Day Camp

In May's newsletter you should have read that the registration period for day camp spans from May 14 to June 26 and that the deadline to receive the rebate is June 12. There is still time to register your kids for the 2020 season! Taylor Harrison and Skyla Fleury will team up with the coordinator Rebecca Coates to entertain the participants this summer.

Library

The Library has opened on May 30 but now only works with service at the counter. If you wish to borrow a book, you must contact the volunteers by phone at (819) 560 - 8416. You will not be allowed to browse through the aisles. You can check book availability by visiting www.reseaubiblioestrie.qc.ca and choosing the online catalogue tab, it will allow you to search a book by title, author or by theme.

Park and sprinkler park

The play structures and the municipal park installations are now opened to the public. The sprinkler park will also be turned on shortly. It is your responsibility while using municipal spaces, to follow the recommendations prescribed by public health officials.





Inscriptions Somum communications de masse

Puisqu'il nous est toujours impossible de procéder à une session d'inscriptions au système de communication de masse, Nous vous invitons à compléter le coupon ci-dessous et à nous le retourner par la poste ou à le déposer dans la boîte de réception située à droite de l'escalier du bureau municipal. Ce qui nous permettra de procéder à votre inscription et vous pourrez ainsi recevoir toutes les communications municipales directement dans votre boîte courriel. En fournissant aussi un numéro de téléphone il nous sera possible de vous rejoindre en cas de déploiement de mesures d'urgence (inondations, évacuations etc.)

Somum Mass communication system registrations

Since it is still impossible for us to proceed to a mass communication system registration session, We invite you to complete the coupon below and return it to us by mail or by dropping it in the reception box located to the right of the municipal office staircase. This will allow us to proceed with your registration and you will thus be able to receive all municipal communications by email. By providing a telephone number we will also be able to reach you in the event of emergency measures (floods, evacuations etc.)



Inscription Somum Registration

Nom/Name: _____

Adresse/Address _____

Courriel/Email: _____

Téléphone/telephone: _____

☐ Français

☐ English

Svp. Retourner dans la boîte de réception située à droite de l'escalier du bureau municipal

Please return in the reception box located on the right of the municipal office stairs.

ou

Par la poste/By mail : Municipalité de Bury, 569 rue main, Bury Qc, J0B1J0

Appel de candidatures pour le Comité consultatif d'Urbanisme

La Municipalité de Bury est à la recherche de citoyens intéressés à combler des postes qui seront vacants au sein du comité consultatif d'urbanisme (CCU)

Le conseil confie au comité le soin d'étudier et de faire les recommandations en matière de dérogations mineures, d'usages conditionnels et autres demandes en lien avec l'aménagement du territoire.

Les citoyens intéressés à poser leur candidature doivent transmettre une lettre d'intérêt. La durée du mandat de chaque membre citoyen est de deux (2) ans.

Si le défi vous intéresse, veuillez acheminer votre candidature avant le 26 juin, 2020 à l'adresse suivante :

Service de l'urbanisme,
Municipalité de Bury
569, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0
Ou par courriel : information.bury@hsfqc.ca

Call for applications Town planning committee

The Municipality of Bury is looking for citizens interested in filling positions that will be vacant on the Town Planning Committee (CCU).

The council entrusts the committee to study and make recommendations regarding minor exemptions, conditional uses and other applications related to land planning.

If the challenge interests you, please send your application before June 26, 2020 to the following address:

Town Planning
Municipality of Bury
569 Main Street
Bury, QC J0B 1J0
Or by email: information.bury@hsfqc.ca

Le bureau municipal sera fermé
Mercredi, le 24 juin et vendredi 3 juillet.



The municipal office will be closed
Wednesday June 24 and Friday July 3.



Bury's IMAGE de Bury
Juin / June, 2020

Photo: John Mackley